

[...]

**32.101/II/PD**

[...]

Ter zitting van 22 en 29 juni 2000 van de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) werd een klacht onderzocht tegen de intercommunale IDELUX omdat zij in de Grenz-Echo van 03/03/2000 een eentalig Franse mededeling (bericht van openbare aanbesteding) publiceerde betreffende inrichtingsactiviteiten in het containerpark te Bütgenbach.

\*

\* \*

Op haar vraag om inlichtingen antwoordde u de VCT het volgende:

*«In antwoord op uw brief van 22/03/2000 (kenm. 32.101/II/PD), bevestigen wij hiermee dat het bericht van aanbesteding betreffende het voormelde voorwerp enkel in het Frans werd gepubliceerd in het bulletin der aanbestedingen van 17/03/2000.»*

*Wij wensen u echter de volgende inlichtingen mee te delen.*

- 1. de maatschappelijke zetel van I.D.E.Lux (bouwmeester) is gevestigd te Aarlen (Franse taalgebied). Is in dien hoofde, terzake, artikel 34, §1 (waarnaar wordt verwezen door artikel 36) van de wet van 18.07.66 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, niet van toepassing? Dat artikel bepaalt het volgende: «De berichten en mededelingen die hij [d.i. de gewestelijke dienst] rechtstreeks aan het publiek richt en de formulieren die hij op dezelfde wijze afgeeft, stelt hij in de taal of talen die ter zake opgelegd zijn aan de plaatselijke diensten van de gemeenten waar zijn zetel gevestigd is.»*
- 2. Hoe dan ook blijkt de publicatie van het aanbestedingsbericht – blijkens het hierbij gevoegde proces-verbaal – geen nadeel te hebben berokkend aan de inschrijvers: het bedrijf dat het laagste aanbod heeft gedaan, is immers gevestigd in het Duitse taalgebied.»*

\*

\* \*

IDELUX is een intercommunale van de 44 gemeenten uit de provincie Luxemburg, met zetel te Aarlen, waarvan het werkingsgebied m.b.t. de verzameling van afvalproducten zich uitstrekt tot een aantal gemeenten uit de provincie Luik, waaronder gemeenten uit het Duitse taalgebied, zoals *in casu* de gemeente Bütgenbach.

IDELUX moet bijgevolg beschouwd worden als een gewestelijke dienst waarvan de werkring gemeenten uit verschillende taalgebieden, behalve Brussel-Hoofdstad, bestrijkt en waarvan de zetel niet gevestigd is in een gemeente uit het Malmédysse of in een gemeente uit het Duitse taalgebied in de zin van artikel 36, § 1 van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Voor zijn berichten en mededelingen die hij rechtstreeks aan het publiek richt, dient hij de taal of talen te gebruiken die ter zake zijn opgelegd aan de plaatselijke diensten van de gemeente waar zijn zetel gevestigd is (art. 36 § 1 en 34 § 1 SWT).

Die regel moet echter geïnterpreteerd worden in het kader van het advies van de VCT nr. 1868 van 5 oktober 1967 m.b.t. de gewestelijke diensten dat verwijst naar het advies nr. 1980 van 28 september 1967 m.b.t. centrale en uitvoeringsdiensten (cf. adviezen 27.228 van 7 maart 1996, 29.252 van 9 oktober 1997 en 31.291 van 10 februari en 16 maart 2000, alle gegeven in het kader van een klacht tegen IDELUX).

Overeenkomstig deze rechtspraak is het zo dat het gebruik van de taal van de gemeente van de zetel voor de dienst slechts bedoeld is voor die berichten en mededelingen die in of op de gebouwen van deze dienst rechtstreeks aan het publiek worden gericht. De berichten en mededelingen die in de andere gemeenten van het ambtsgebied aan het publiek worden gericht, volgen de taalregeling die ter zake is opgelegd aan de plaatselijke diensten van deze gemeenten.

De gemeente Bütgenbach maakt deel uit van het Duitse taalgebied en bijgevolg dienden het Duits en het Frans gebruikt te worden (art. 11, §2, al.1 SWT).

De VCT oordeelt derhalve dat de klacht ontvankelijk en gegrond is vermits de aankondiging van de openbare aanbesteding in de Grenz-Echo enkel in het Frans geschiedde.

De mededeling dat de inschrijvers geen nadeel ondervonden van de eentalige publicatie vermits het bedrijf met het laagste bod, in het Duitse taalgebied is gelegen, doet niets ter zake.